

SCENEGGIATURA DELLA FARSA

Il diavolo veste con mantellina nera foderata di rosso. Pantaloni e casacca nera con bottoni rossi. Cuffia nera con corna rossi. I mestieranti ciascuno secondo il mestiere che rappresenta; in particolare il contadino avrà ai piedi “le zampitte” che a Isernia chiamano “scarpitte”.

LA VOCCA DE LU ‘MBERNE (autore ignoto)

Personaggi di questa farsa sono il diavolo e i rappresentanti di otto mestieri.

I musicanti aprono suonando i primi 4 versi con valzer lento (solo musica), poi ripetonono in accompagnamento del canto.

Diavolo I’ so’ quille tale ca vu’ ricéte male
I’ gire notte e juorne pe’ tutte le cuntuorne.
Se caccherune more e l’anema ména a Dije
i’ che ‘šte zampe e corne ru méne addò stènghe ije. (risata satanica)

(dopo un giro di musica di due versi con valzer lento, breve pausa)

Cambia musica con rataplan per 4 versi musicali più 3 versi musicali accompagnati dal verso: po-po-po-ro-po-po del coro.)

E rénd’a ‘šta fucèrna ce štanne tutte razze
e se vu ce trascite so’ cose da sci’ pazze.
E ‘mmiéze a quište fume ze pèrde tutte l’use
de cose malamènte schifuse e veziuse.

(schifuse e veziuse lo ripete per 3 Volte, di cui l’ultima incazzato allungando sulla ù di veziuse) segue solo musica per 3 versi.

Riprende VALZER LENTO

La prima voce femminile canta il primo verso a solo e il secondo con la prima voce maschile; il coro ripete solo il secondo verso insieme alle prime voci.

La prima voce maschile canta a solo il 3° verso e con la prima voce femminile il 4° verso, che ripete con il coro. E così intervallati fino alla fine della strofa.

Alla fine di ogni due versi, si ripete un giro musicale con solo musica.

Cala da la štaziona nen può sbaglià camine
na via te porta dritta abballe a le Cappuccine
e se la chiazza è štrétta e lu mutive antiche
e le rice pur'èssa ch'è chiù štrétta de nu viche.
Attuorne a 'štu paése, tèrra ce šta assaie,
è bèlla e t'arrecréia, ma è tošta a fatecare.
Isernia è nu paése addò ce truove scritte:
ca lu cafone lassa scarpe pe le scarpitte.

Continua solo musica che ripete il motivo musicale degli ultimi 4 versi. Poi pausa per consentire cambio musica.

Accompagnati da un concitato saltarello entrano in scena uno alla volta i personaggi del mestiere.

Imbianchino Pittore sporca case i' so' state.
A Sernia ne so' fatte de petture,
i' ce menave poca pennellate
e so' 'mbrugliate pure a le signure.
Agge nu poche paciénza, famme fermà nu poche
Ca i' te pettura pure 'mmiéz'a 'štu fuoche.

Coro (ripetere a fine di ciascun mestiere escluso contadino)

Iamme,ià. Nu 'mberne pure tu!

Iamme,ià. Nu 'mberne pure tu!

Alla fine del coro o in sua vece dei due versi musicali l'imbianchino grida: ueh! (il grido oltre all'effetto musicale serve a dare al successivo attore il segnale di prendere la scena.)

Questo dopo ciascun mestiere.

Barbiere I' songhe ru barbiére chiacchiarone
te sacce rice male pe' niénte
e se haie parlate rént'a lu salone
è štate p'acquistà chiù cliénte.
Pe' fa la barba e capille i' maie m'assètte
pure ècche, all'értà all'értà ,mò te facce nu cuzzètte!

(dopo coro)

ueh!

Maestro I' songhe lu maéštre de le 'uagliune.
Pe' lore me so' 'mbarate a jaštemà,
pe' lore ce so' lassate le palumme
e i' pe lore mò me trove qua.
Che tutte 'šte 'uagliune nne me la fire chiù
pe mé nne vére l'ore, mitteme addò vuo' tu...

(dopo coro)

Ueh!

Sarto Pe' mé 'ngopp'a lu munne so' pasticce
veniteme a piglià e ve cave l'uocchie
e come va ca mò te pare ricce
sèmpe chiegate 'ngoppe a 'šte denuocchie.
I' so' lu cuscetore che l'aghe e ru bottone,
te pozz'apparicchià giacchéttà e cauzone.

(dopo coro)

ueh!

Ciabattino I' songhe ru scarpare furbacchione
appèzze chiuove e spaghe che la 'occa.
So' misse , miézesole de cartone
e vaglie mò all'umberne ca m'attocca.

So' štate peccatore, so' jaštemate
Dije, sule na fešchiatella te pozze fa senti'.

(dopo coro) ueh!

Macellaio Nen pozze veré' la pèlle ca ze spèlla,
i' songhe lu chianchiére malandrine
e quanne tènghe 'mmane la stadéra
i' n'arrespètte manche lu patine.
Ca chisse arrét'a tè nen vuonne èsse accise
falle veni' da mé ca facce spacch'e pise!

(dopo coro) ueh!

Medico Tu certe mò può fa na brutta céra
sapéme ca lu miéreche i' facéva
So' accise, sènza maie j' 'ngalèra
e chélla ca facéve nen sapéva.
Mò mitteme andò šta tutta la gènta pirchie
e vire se 'mmane a mé fanne le cacasicche!

(dopo coro) ueh!

Ricamatrici Nu séme le cummare de lu viche
recamame lenzole e facce de cuscine,
diceme male pure a le signurine
e perciò pure nu' stéme qua.
E recapame file, gliommere e matassine
pe fa scucchià le zite sapéme lenghijà.

(dopo coro) ueh!

Contadino I' so' ru cafone malamènte **(solo coro) ueh!**
pe' mé trematte Isernia a lu sessanta. “ ueh!
I' rev'a tutte quante l'alemènta “ ueh!
facènneme pajà pronte e cuntante. “ ueh!
Tènghe ru piére liégge, ce vére pure a lu scure,
te pozze cavà l'uocchie che quistu chiontature! “ ueh!

Coro None,no. Ru 'mberne nn'è pe te!
None,no. Ru 'mberne nn'è pe te!

(contadino da solo) ueh!

(finita la sfilata torna il diavolo)

**Rullo di tamburo con rataplan e po. po-ro-po-po-po per tre versi musicali. Poi segue
accompagnamento musicale come per seconda parte della prima strofa. Ogni due versi cantati
viene ripetuto un verso musicale.**

Diavolo Pe' tutte quante chésse ca mò me sète ritte
me pare ca 'stu paése i' già ru tènghe scritte.
E chélle ca facéte ru sacce sule ije,
ve pozze adduvinà ca vui' de 'Sèrnia sète **(risata satanica)**
e me putésse toglie n'anema a purtone,
se nne ve pruteggésse nu poche ru Santone.

**(Nu poche ru Santone) ripetere 4 volte di cui l'ultima ponendo l'accento su santo---ne
(incazzato)**

(coro di tutti i personaggi)

La musica è una marcetta svelta.

Coro E jamme jamme spiccete
arrapece 'ssa porta.

L'anema noštra pigliete
zannute che le corne.

ripetere l'ultimo verso.

Trascinece a ru 'mberne
appiccia 'ste peccate,
nui séme le dannate
re vuoje e d'addimane.

ripetere l'ultimo verso.

Mò se tu ce cunsume
sule a liénte fueche
e 'mmiéz'a chište vampe
cantame chicchirichì.

ripetere 2 volte l'ultimo verso

Maronna quante scié brutte
Ppu! chitte maricatt!... **(recitato)**

Sequenza dei brani nella rappresentazione isernina:

- 1)** imbianchino; 2) barbiere; 3) maestro(a); 4) medico; 5) macellaio; 6) scarparo o ciabattino; 7) **cucitrice**; 8) contadino (o cafone malandrino). Al posto delle ricamatrici o in aggiunta si può mettere la **pezzegliara, che è nella versione originale isernina.**

Nota: per quanto riguarda la cucitrice non ho capito bene le parole della farsa isernina.; non so se sono identiche a quelle di Toro che riporto di seguito.

N.B.- La maschera del diavolo, che si è fatta a **Toro** e pubblicata da Giovanni Mascia nel suo volume “ ‘A Tavele de Ture “ è simile e in molte parti identica, salvo gli adattamenti linguistici, pur necessari sotto il profilo musicale; ma in più ha il mestiere del **cantiniere**. In questa nota si riportano la strofa del cantiniere e delle comare:

Cantiniere	E vu' ca 'ncoppe u munne aremanete, nen me chiagnete ca vaglie cuntinte, ca l'acqua fresche chi teneve sete m'ha 'vute pagà pure a ore e arginte. So' cantenire e sottè, cu calle che ce fa, vine, birre e chinotte
------------	---

e i solde hanna sceccà!

Cummare

E nu' seme i cummare, a mmize a vije,
metteme i punte, usame a ferbecette,
cuscime i panne 'n culle ca 'llegrije,
nen ce lassame manche u cchiù perfette.
E jamme ja', curnute
nu seme pronte a j',
ca dentre a 'llu cavute
ce sta de che cusci'.